

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Ausi com l'unicorne sui > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Z

CANZONIERE Z

- letto 1220 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Z1.jpg>

Aussi com unicorne sui. ki sesbashist en regardant quant la
pucele uait mirant. tant est lie de son anui. pasmee chiet en
son giron. la locist on en traison. (et) moi ont mort ditel samblant.
amours (et) ma dame pour uoir. mon cuer ont nel puis pas rauoir.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Z2.jpg>

Dame quant ie deuant uous fui (et) ie uous ui premierent. mes
cuers aloit si tressalant. kil uous remest quant ie men mui. lors
fui menes sans raencon. en la douce cartre en prison. dont li piler
sont de talent. (et) li huis est de biau ueoir. (et) li anel de boin espoir.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Z3.jpg>

De la cartre a le clef amours (et) si ia mis trois portiers. biaux sam
blans a non li premiers. (et) biautes ciaux en fait signours. dangier
a mis a luis deuant. un ort uilain felon puant. ki est mais (et)
pautoniers. cil troi sont (et)uiste (et) hardi. mout ont tost un hon
me saisi.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Z4.jpg>



Ki porroit sousfrir les tristours (et) les assaus de ces huis
siers onkes rollans ne oliuiers ne uenquirent si grans estours. Il
uenquirent en combatant. mais cil uaint en humeliant. Souf-
frirs en est gonfanouniers. mais en cestui dont ie uous di na nul
secours fors de merci.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Z5_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Z5_2%266.jpg



Dame ie ne redout mais riens. puis ke tant
fail a uous amer. tant ai empris a endurer ke ie sui uostres tout
par us. (et) se il uous en pesoit bien. ne men puis ie partir pour
rien. ke ie naie le ramenbrer. (et) ke mes cuers ne soit adies. en uo pri
son (et) de moi pres.

Dame quant ie nesai giller. mercis seroit bien
de saison mais de soustenir si grief fais.

- letto 997 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Aussi com unicorne sui. ki sesbashist en regardant quant la pucele uait mirant. tant est lie de son anui. pasmee chiet en son giron. la locist on en traison. (et) moi ont mort ditel samblant. amours (et) ma dame pour uoir. mon cuer ont nel puis pas rauoir.	Aussi com unicorne sui ki s'esbashist en regardant, quant la pucele vait mirant. Tant est lie de son anui, pasmee chiet en son giron; la l'ocist on en traison. Et moi ont mort d'itel samblant Amours et ma dame, pour voir: mon cuer ont, nel puis pas ravoir.
	II

Dame quant ie deuant uous fui (et) ie uous ui premierent. mes cuers aloit si tressalant. kil uous remest quant ie men mui. lors fui menes sans raencon. en la douce cartre en prison. dont li piler sont de talent. (et) li huis est de biau ueoir. (et) li anel de boin espoir.	Dame, quant je devant vous fui et je vous vi premierent, mes cuers aloit si tressalant k'il vous remest, quant je m'en mui. Lors fui menés sans raençon en la douce cartre en prison dont li piler sont de talent et li huis est de biau veoir et li anel de boin espoir.
	III
De la cartre a le clef amours (et) si ia mis trois portiers. biaux sam blans a non li premiers. (et) biautes ciaux en fait signours. dangier a mis a luis deuant. un ort uilain felon puant. ki est mais (et) pautoniers. cil troi sont (et)uiste (et) hardi. mout ont tost un hon me saisi.	De la cartre a le clef Amours et si i a mis trois portiers: Biaux Samblans a non li premiers, et Biautés ciaux en fait signours; Dangier a mis a l'uis devant, un ort, vilain, felon, puant, ki est mais et pautoniers. Cil troi sont et viste et hardi: mout ont tost un homme saisi.
	IV
Ki porroit sousfrir les tristours (et) les assaus de ces huis siers onkes rollans ne oliuiers ne uenquirent si grans estours. Il uenquirent en combatant. mais cil uaint en humeliant. Souffrirs en est gonfanouniers. mais en cestui dont ie uous di na nul secours fors de merci.	Ki porroit sousfrir les tristours et les assaus de ces huissiers? Onkes Rollans ne Oliviers ne venquirent si grans estours; il venquirent en combatant, mais cil vaint en humeliant. Souffrirs en est gonfanouniers; mais en cestui dont je vous di n'a nul secours fors de merci.
	V
Dame ie ne redout mais riens. puis ke tant fail a uous amer. tant ai empris a endurer ke ie sui uostres tout par us. (et) se il uous en pesoit bien. ne men puis ie partir pour rien. ke ie naie le ramenbrer. (et) ke mes cuers ne soit adies. en uo pri son (et) de moi pres.	Dame, je ne redout mais riens puis ke tant fail a vous amer. Tant ai empris a endurer ke je sui vostres tout par us; et se il vous en pesoit bien, ne m'en puis je partir pour rien ke je n'aie le ramenbrer et ke mes cuers ne soit adiés en vo prison et de moi prés.
	VI
Dame quant ie nesai giller. mercis seroit bien de saison mais de soustenir si grief fais.	Dame, quant je ne sai giller, mercis seroit bien de saison mais de soustenir si grief fais.

- letto 921 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-z-0>